

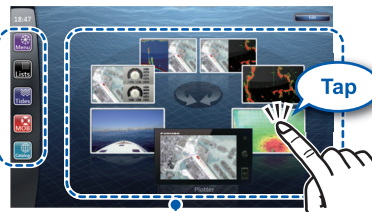
The purpose of this guide is to provide the basic operation for this equipment. For more detailed information, see the Operator's Manual.

All brand and product names are trademarks, registered trademarks or service marks of their respective holders.

Controls



Home key - Opens the display selection window.
- Displays the menu icon bar.



Menu icon bar

Display selection window

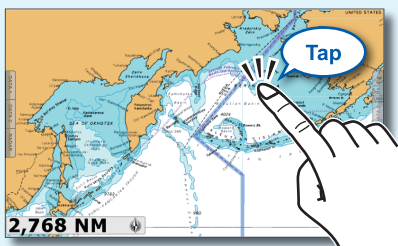


Power key
- Turns the power on.
- Adjusts the brilliance of the display.
- Turns the power off. (Device or Network)

RotoKey™

Push: Opens the RotoKey menu or validates the selected item.
Rotate: - Selects an item on the RotoKey menu.
- Selects the range scale on the chart plotter or the radar screen.

Chart Plotter



Select an object or position to display the corresponding pop-up menu.



Pop-up menu
Select a menu item.

How to put a point at the selected position



How to go to the selected position

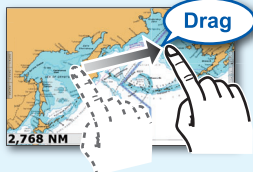


How to create a route

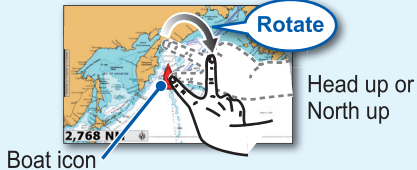


Select all the route points for the route. At the last route point, select [End Route] followed by [Save].

How to pan the charts



How to switch orientation mode



How to switch from 2D to 3D



How to orientate 3D view

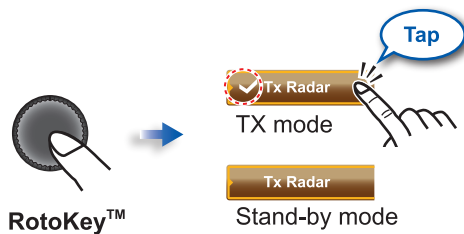


How to zoom in or out the chart scale

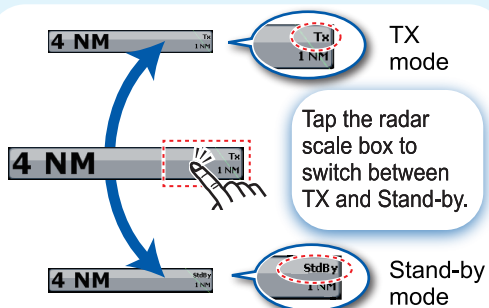


Radar

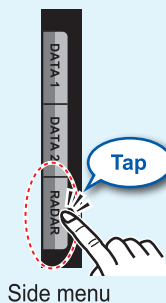
How to toggle TX and Stand-by



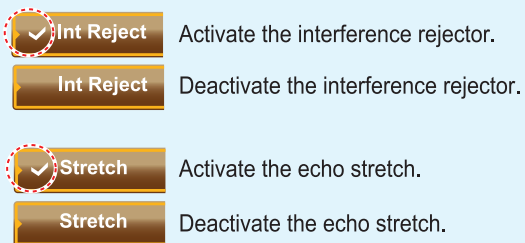
or



How to adjust the gain, sea and rain clutters

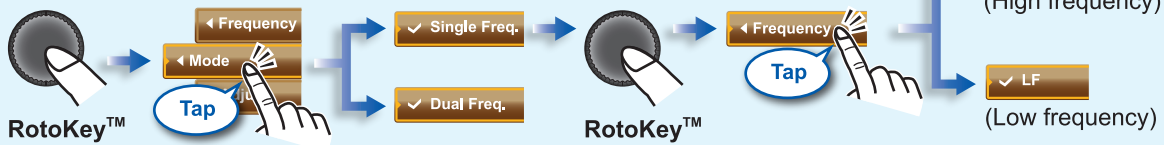


How to reduce interference, stretch echoes

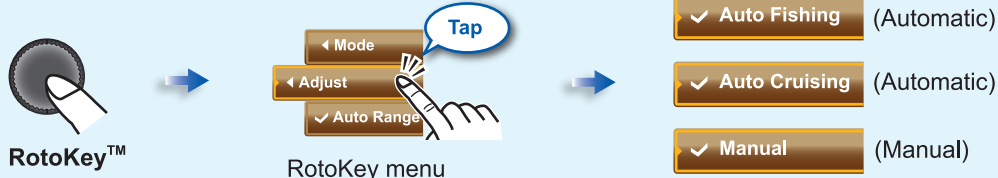


Fish Finder

How to select the operating frequency



How to select the operating mode

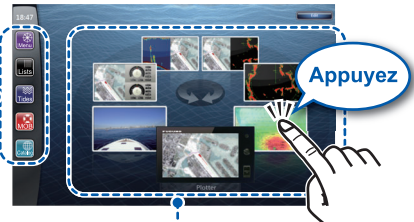


Commandes



- Touche Accueil** - Ouvre la fenêtre de sélection de l'affichage.
- Touche Accueil** - Affiche la barre des icônes de menus.

Barre des icônes de menus



Fenêtre de sélection de l'affichage

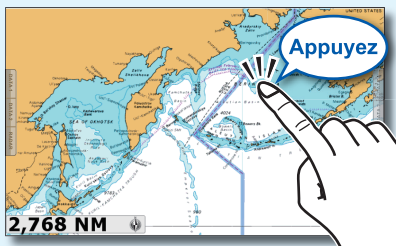
Touche d'alimentation

- Mise sous tension.
- Réglage de la luminosité de l'écran.
- Mise hors tension. (Appareil ou Réseau)

Bouton RotoKey™

- Pression : Ouvre le menu RotoKey ou valide l'élément sélectionné.
- Rotation : - Sélectionne un élément dans le menu RotoKey.
- Sélectionne l'échelle de distance sur le traceur ou sur l'écran du radar.

Traceur



Sélectionnez un objet ou une position pour afficher le menu contextuel correspondant.



Menu contextuel

Sélectionnez l'option de menu.

Comment insérer une marque sur la position sélectionnée

Nouveau Point

Comment se rendre jusqu'à la position sélectionnée

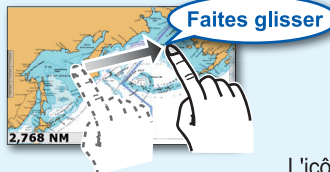
Go To

Comment créer une route

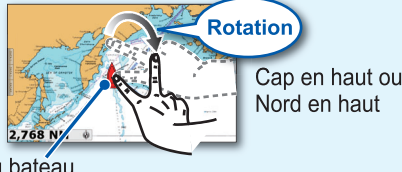
Nouvelle Route

Sélectionnez toutes les marques de la route. A la dernière marque, choisir [Fin de Route], puis [Sauver].

Comment déplacer les cartes



Comment basculer entre les modes d'orientation



Comment basculer de 2D en 3D



Comment orienter la vue en 3D



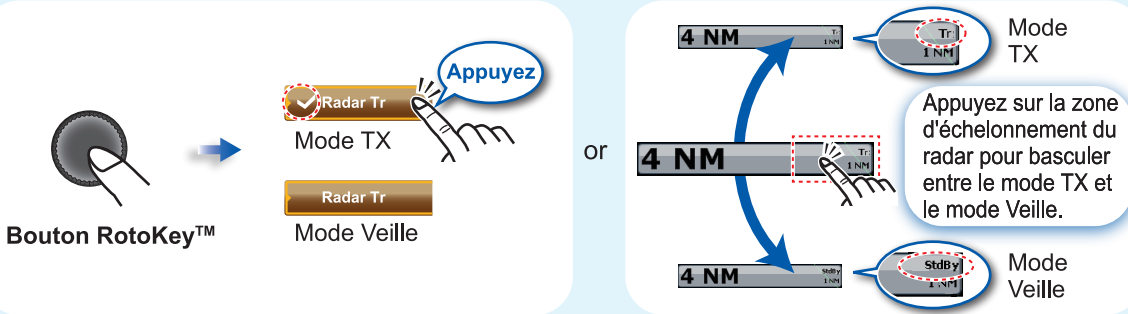
Comment effectuer un zoom avant ou arrière sur l'échelle



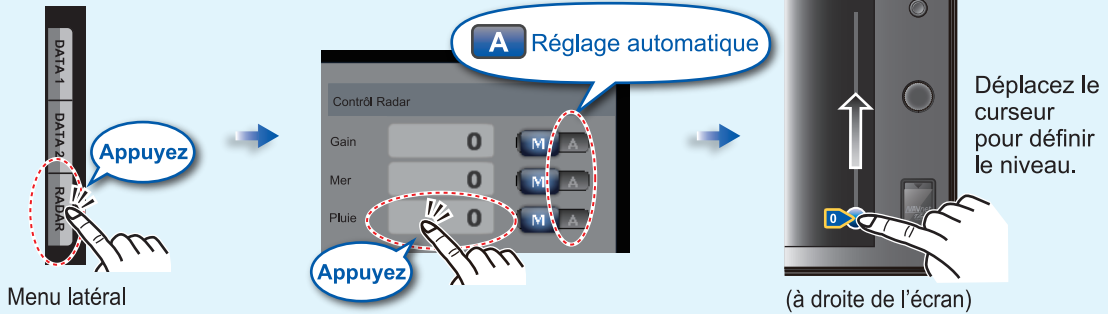
L'icône du bateau

Radar

Comment basculer entre TX et STBY



Comment régler le gain, l'écho des vagues et de la pluie

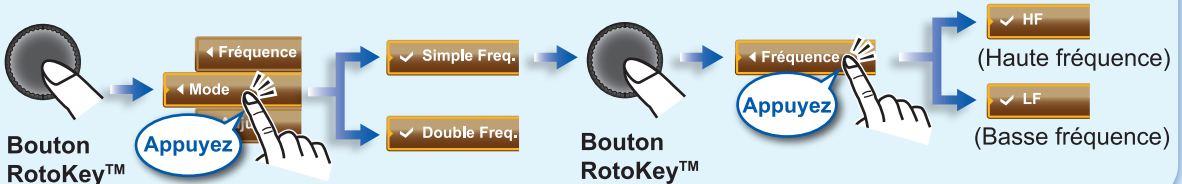


Comment réduire les interférences et amplifier les échos

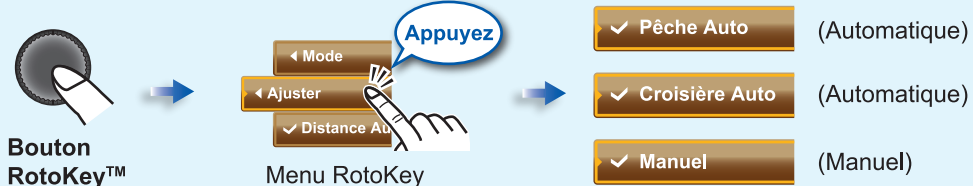


Sondeur

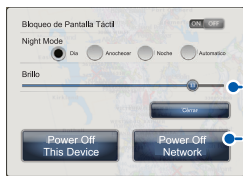
Comment sélectionner la fréquence de fonctionnement



Sélection du mode de fonctionnement



Controles

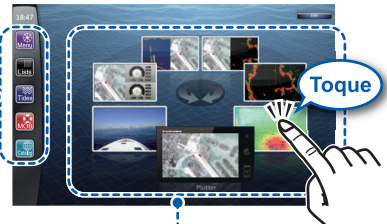


Tecla Power

- Encendido.
- Ajuste del brillo de la pantalla.
- Apagado. (dispositivo o red)

- Tecla Inicio** - Abre la ventana de selección de visualización.
- Muestra la barra de iconos de menú.

Barra de iconos de menú

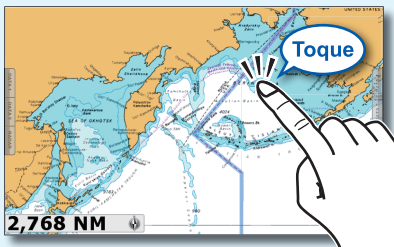


Muestra la ventana de selección

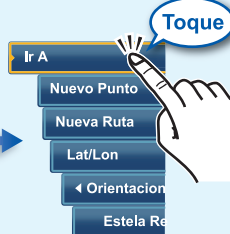
RotoKey™

- Pulsación: Abre el menú RotoKey o valida el elemento seleccionado.
- Giro: - Selecciona un elemento del menú RotoKey.
- Selecciona la escala en el plóter de cartas o en la pantalla del radar.

Plóter de cartas



Seleccione un objeto o posición para mostrar el correspondiente menú emergente.



Menú emergente
Seleccione el elemento de menú.

Cómo incluir una marca en la posición seleccionada

Nuevo Punto

Cómo ir a la posición seleccionada

Ir A

Cómo crear una ruta

Nueva Ruta

Seleccione todas las marcas de la ruta. En la última marca, escoja [Fin Ruta] seguido de [Salvar].

Cómo desplazar las cartas



Icono del barco

Cómo alternar el modo de orientación

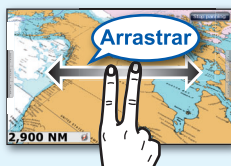


Proa arriba o Norte arriba

Cómo cambiar de 2D a 3D



Cómo orientar una vista 3D



Cómo acercar o alejar la escala de carta

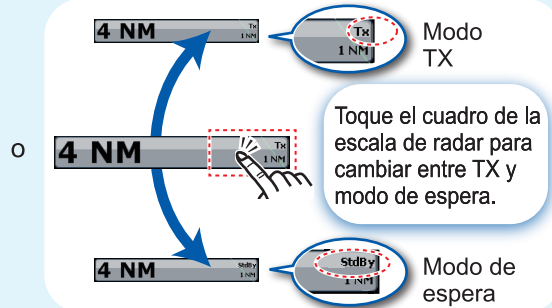


Radar

Cómo alternar entre TX y STBY

RotoKey™

Tx Radar
 Modo TX
 Tx Radar
 Modo de espera



Cómo ajustar la ganancia y los ecos parásitos de mar y lluvia

DATA 1
 DATA 2
 RADAR
 Menú lateral
 Toque

A Ajuste automático
 Control Radar
 Ganancia 0
 Mar 0
 Lluvia 0
 Toque

Arrastre para definir el nivel.
 (en la parte derecha de la pantalla)

Cómo reducir interferencias y amplificar ecos

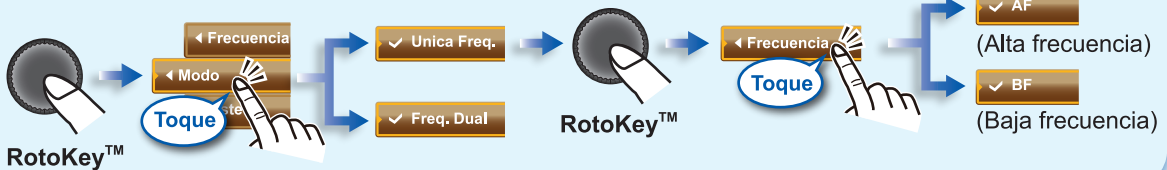
RotoKey™
 (Pulsación larga)

← Mode Mar Auto
 ← Radar Filtros
 ✓ Anillos
 Menú RotoKey
 Toque

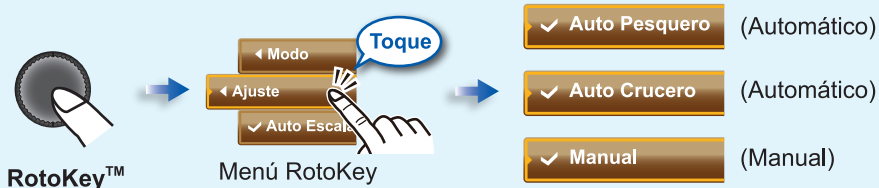
Recha. Int. Activa el rechazador de interferencias.
 Recha. Int. Desactiva el rechazador de interferencias.
 Amplificador Activa el amplificador de eco.
 Amplificador Desactiva el amplificador de eco.

Sonda

Cómo seleccionar la frecuencia de funcionamiento



Cómo seleccionar el modo de funcionamiento



Bedienelemente



Ein/Aus-Taste

- Einschalten.
- Die Displayhelligkeit einstellen.
- Ausschalten. (Gerät oder Netzwerk)

Home-Taste

- Öffnet das Displayauswahlfenster.
- Zeigt die Menüsymbolleiste an.

Menüsymbolleiste

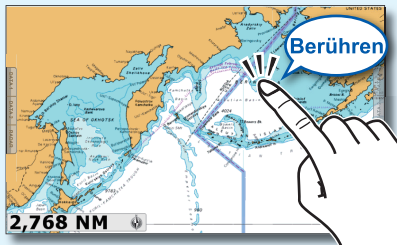


Anzeige des Auswahlfensters

RotoKey™

- Drücken: Öffnet das RotoKey-Menü oder bestätigt das ausgewählte Element.
- Drehen: - Wählt ein Element im RotoKey-Menü aus.
- Wählt die Bereichsskala auf dem Kartenplotter oder dem Radarbildschirm

Kartenplotter



Wählen Sie ein Objekt oder eine Position zur Anzeige des entsprechenden Pop-up-Menüs.



Pop-up-Menü
Wählen Sie den Menüpunkt aus.

Setzen einer Markierung an der ausgewählten Position

New Point

Zur ausgewählten Position gehen

Go To

Erstellen einer Route

New Route

Wählen Sie alle Markierungen für die Route aus. Wählen Sie bei der letzten Markierung [End Route] und dann [Save].

Schwenken der Karten



Wechseln des Orientierungsmodus



Umschalten von 2D zu 3D



Orientierung der 3D-Ansicht

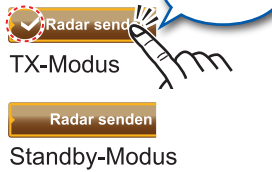


Vergrößern/Verkleinern des Kartenmaßstabs

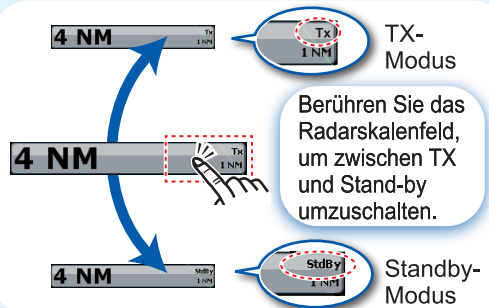


Radar

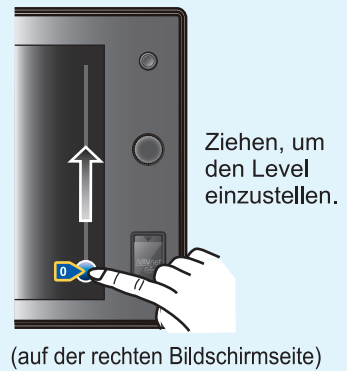
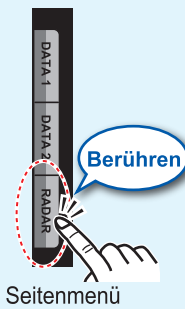
Umschalten zwischen TX und STBY



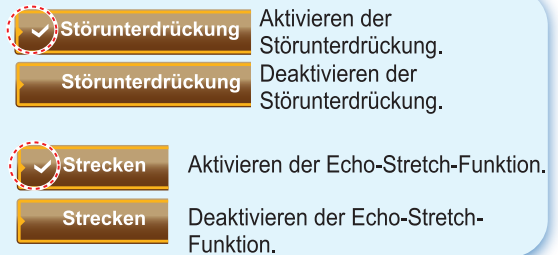
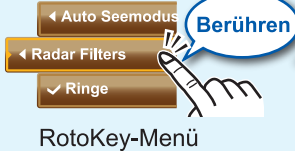
oder



Anpassung von Verstärkung und See-/Regenechos

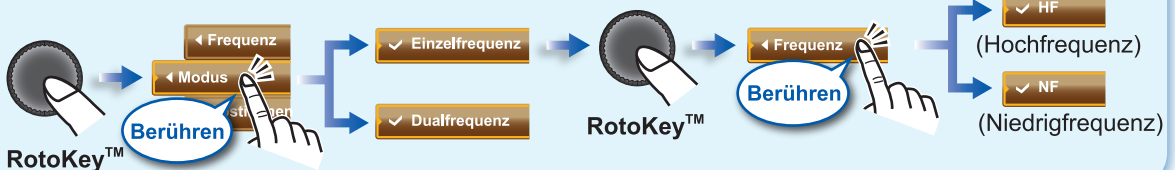


Reduzieren von Störungen und Stretch-Echos

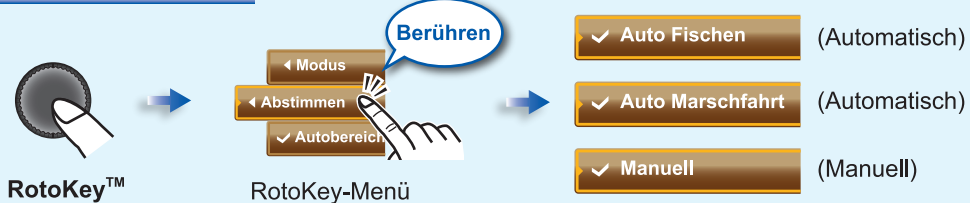


Fischfinder

Auswahl der Betriebsfrequenz



Auswahl des Betriebsmodus



Controlli



Tasto Home - Visualizza la finestra di selezione della schermata.

Tasto Power - Visualizza la barra delle icone del menu.



Barra delle icone del menu

Finestra di selezione della schermata



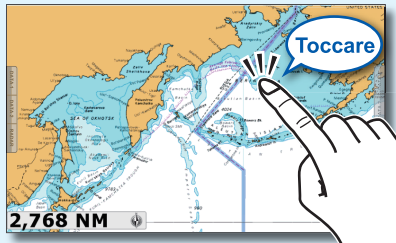
Tasto Power

- Accendere.
- Regolare la luminosità del video.
- Spegner (dispositivo o rete)

RotoKey™

- Pressione: Apre il menu RotoKey o convalida l'elemento selezionato.
- Rotazione: - Seleziona un elemento nel menu RotoKey.
- Seleziona la scala della portata sul plotter grafico o sullo schermo radar.

Plotter grafico



Selezionare un oggetto o una posizione per visualizzare il menu popup corrispondente.



Menu popup
Selezionare l'elemento del menu.

Come contrassegnare una posizione selezionata

Nuovo Punto

Come passare alla posizione selezionata

Go To

Come creare una rotta

Nuova Rotta

Selezionare tutti i marker della rotta. In corrispondenza dell'ultimo marker, selezionare [Fine Rotta] seguito da [Save].

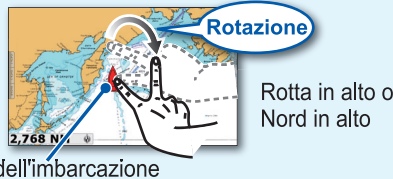
Come eseguire la panoramica delle carte



Come orientare la vista 3D



Come cambiare modalità di orientamento



L'icona dell'imbarcazione

Come passare da 2D a 3D

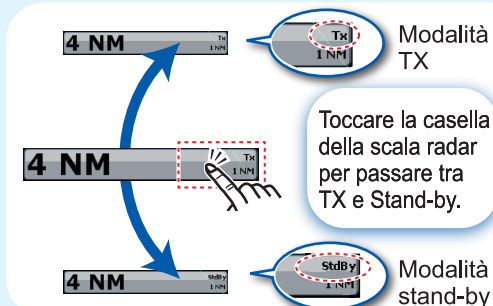
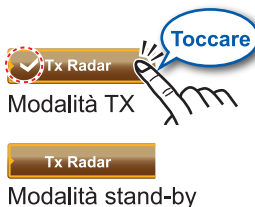


Come ingrandire o ridurre la scala della carta

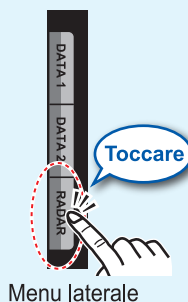


Radar

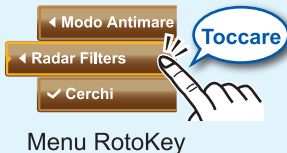
Come passare tra TX e STBY



Come regolare il guadagno, i disturbi di mare e pioggia



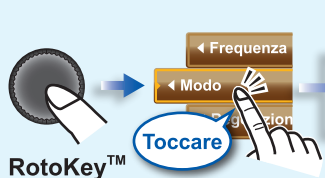
Come ridurre le interferenze e gestire l'estensione dell'eco



- Antidisturbo Attiva la funzione di eliminazione delle interferenze.
- Antidisturbo Disattiva la funzione di eliminazione delle interferenze.
- Ingrandimento Attiva l'estensione dell'eco.
- Ingrandimento Disattiva l'estensione dell'eco.

Ecoscandaglio

Come selezionare la frequenza operativa



- Freq. Singola
- Doppia Freq.



- HF (Alta frequenza)
- LF (Bassa frequenza)

Come selezionare la modalità operativa



- Auto Pesca (Automatico)
- Auto Crociera (Automatico)
- Manuale (Manuale)

Controles



Tecla Power

- Ligar o dispositivo.
- Ajustar o brilho da tela.
- Desligar o aparelho. (Dispositivo ou rede)

Tecla - Abre a janela de seleção de tela.

Home - Exibe a barra do ícone do menu.

Barra do ícone do menu



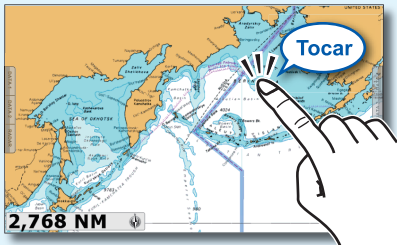
Janela de seleção de tela

RotoKey™ (Tecla de Rotação)

Pressionar: Abre o menu Tecla de Rotação ou valida o item selecionado.

- Girar: - Seleciona um item no menu Tecla de Rotação.
- Seleciona a escala no plotter de navegação ou na tela do radar.

Plotter de navegação



Selecione um objeto ou posição para exibir o menu pop-up correspondente.



Menu pop-up
Selecione o item de menu.

Como colocar uma marca na posição selecionada

Novo Ponto

Como ir para a posição selecionada

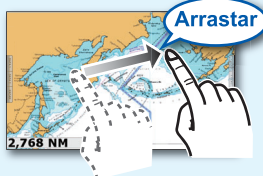
Ir para

Como criar uma rota

Nova rota

Selecione todas as marcas para a rota. Na última marca, selecione a opção [Finalizar Rota] seguida de [Salvar].

Como panoramizar as cartas



Como orientar uma visão 3D



Como alternar o modo de orientação



ícone de navio

Head up ou North up

Como alternar de 2D para 3D



Como ampliar ou reduzir a escala da carta



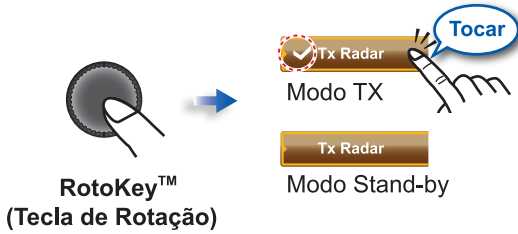
Ampliar



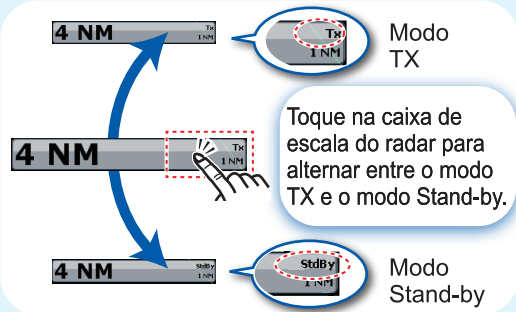
Reduzir

Radar

Como alternar entre TX e STBY



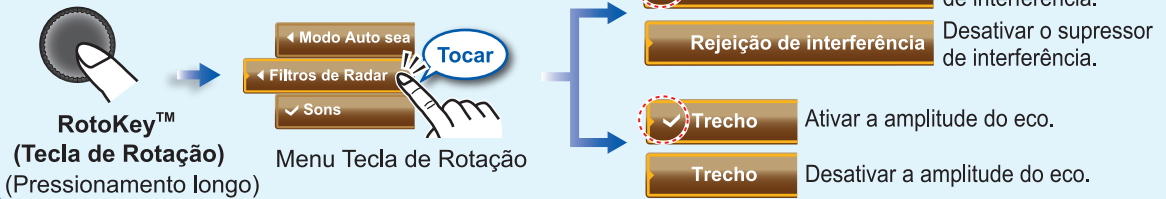
OU



Como ajustar o ganho e os ruídos de chuva e mar

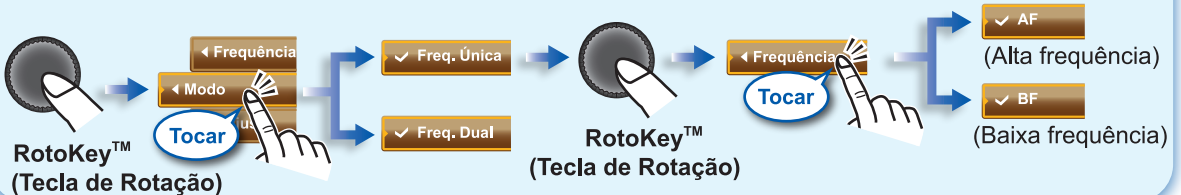


Como reduzir interferências e a amplitude dos ecos



Ecossonda

Como selecionar a frequência de operação



Como selecionar o modo de operação



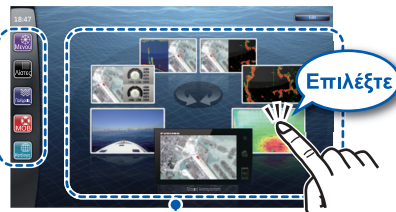
Χειριστήρια



Πλήκτρο αρχικής οθόνης

- Άνοιγμα του παραθύρου επιλογής οθόνης.
- Εμφάνιση της μπάρας εικονιδίων μενού.

Μπάρα εικονιδίων
ν μενού



Παράθυρο επιλογής οθόνης



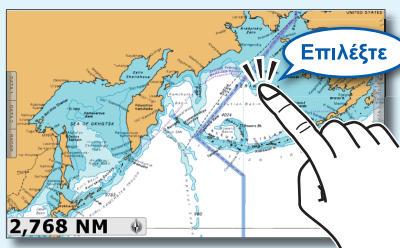
Πλήκτρο τροφοδοσίας

- Ενεργοποίηση.
- Ρύθμιση της φωτεινότητας της οθόνης.
- Απενεργοποίηση. (Συσσκευή ή Δίκτυο)

RotoKey™

- Με πάτημα: Εμφάνιση του μενού RotoKey ή επιβεβαίωση του επιλεγμένου στοιχείου.
- Με περιστροφή: - Επιλογή ενός στοιχείου στο μενού RotoKey.
- Επιλογή του εύρους κλίμακας του πλότερ χαρτών ή της οθόνης ραντάρ.

Πλότερ χαρτών



Επιλέξτε ένα αντικείμενο ή μια θέση για να εμφανίσετε το αντίστοιχο αναδυόμενο μενού.



Αναδυόμενο μενού

Επιλέξτε το στοιχείο μενού.

Πώς να επισημάνετε σε μια επιλεγμένη θέση

Νέο Σημείο

Πώς να μεταβείτε στην επιλεγμένη θέση

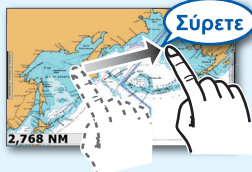
Μετάβαση

Πώς να δημιουργήσετε μια πορεία

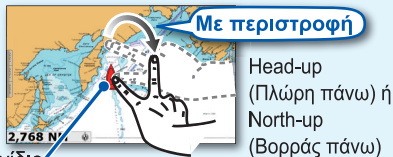
Νέα Διαδρομή

Επιλέξτε όλα τα σημάδια για τη διαδρομή. Στο τελευταίο σημάδι, επιλέξτε [Τέλος Διαδρομής] και, στη συνέχεια, [Αποθήκευση].

Πώς να μεταποτίσετε τους χάρτες



Πώς να εναλλάξετε λειτουργία προσανατολισμού



Head-up (Πλήρη πάνω) ή North-up (Βορράς πάνω)

Σκάφος εικονίδιο

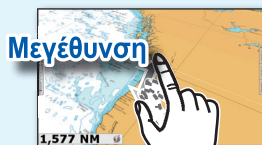
Πώς να μεταβείτε από απεικόνιση 2D σε 3D



Πώς να προσανατολίσετε την απεικόνιση 3D

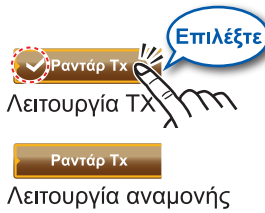


Πώς να κάνετε μεγέθυνση ή σμίκρυνση της κλίμακας του χάρτη

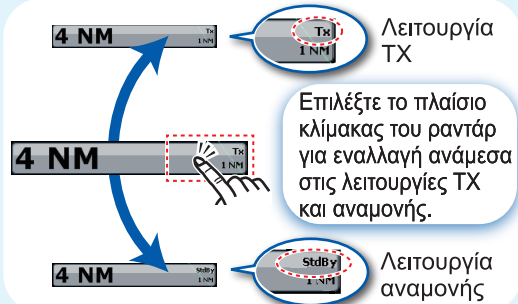


Ραντάρ

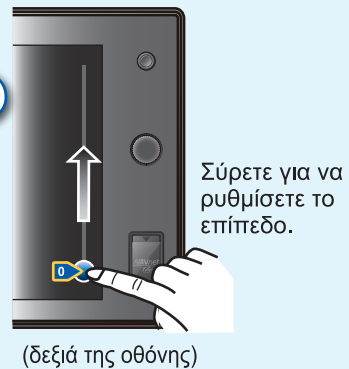
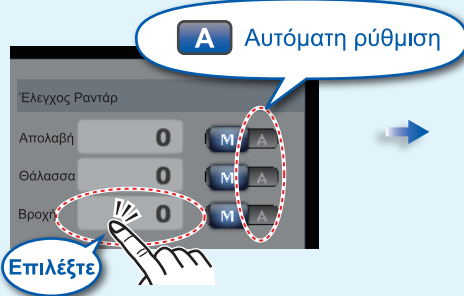
Πώς να κάνετε εναλλαγή ανάμεσα σε λειτουργία TX και STBY



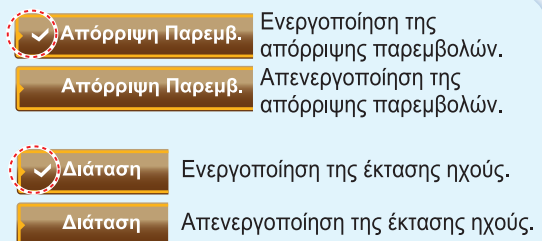
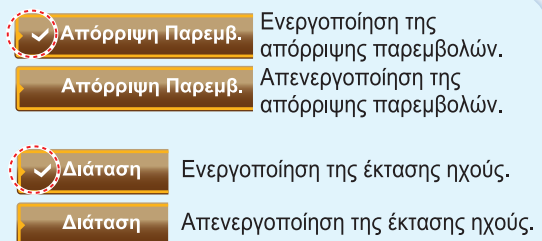
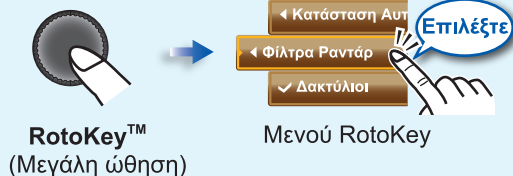
ή



Πώς θα ρυθμίσετε την ευαισθησία και τα παράσιτα στην οθόνη

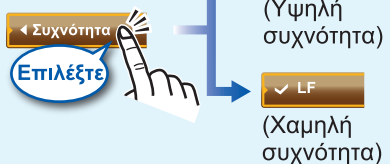


Πώς να μειώσετε τις παρεμβολές, έκταση ηχούς.

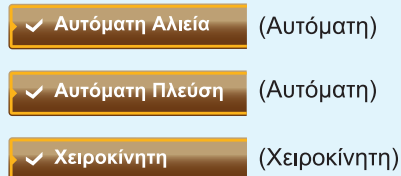


Ανιχνευτής Ψαριών

Πώς να επιλέξετε τη συχνότητα λειτουργίας



Πώς να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας

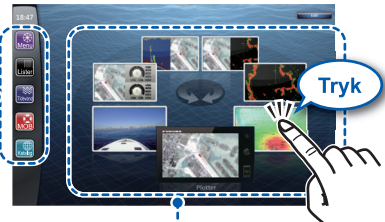


Knapper

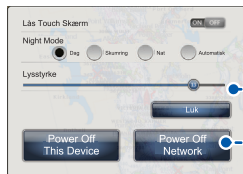


Hjem-tast - Åbner vinduet til valg af skærmvisning.
- Viser menuikonlinjen.

Menu-ikonlinje



Vis valgvindue



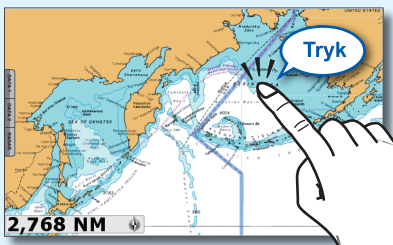
Afbryder

- Tænd.
- Justér displayets lysstyrke.
- Sluk. (Enhed eller netværk)

RotoKey™

- Tryk: Åbner RotoKey-menuen eller validerer det valgt element.
- Drej: - Vælger et element på RotoKey-menuen.
- Vælger afstandsskalaen på søkortplotteren eller radarskærmen.

Søkortplotter



Vælg et objekt eller en position, der skal vises, i den tilsvarende popup-menu.



Popup-menu

Vælger menupunktet.

Sådan placeres et mærke på den valgte position

New Point

Sådan går du til den valgte position

Gå Til

Sådan oprettes der en rute

Ny rute

Vælg alle mærkerne til ruten. Ved det sidste mærke skal du vælge [End Route] efterfulgt af [Gem].

Sådan panoreres kortene



Sådan skiftes orienteringstilstanden



Sådan skifter du fra 2D til 3D



Sådan orienteres 3D-visning

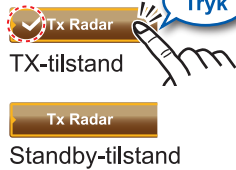


Sådan zoomer du ind på eller ud af kortskalaen

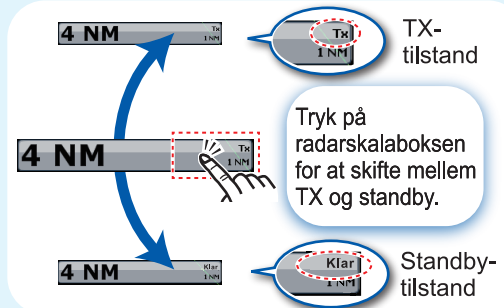


Radar

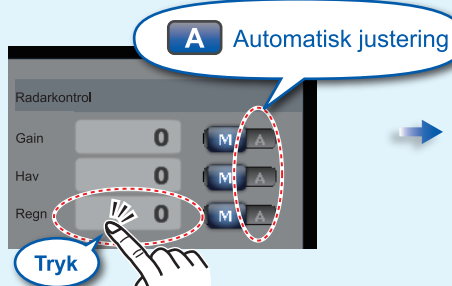
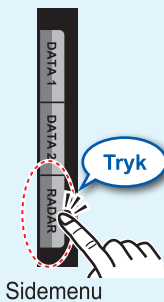
Sådan skifter du mellem TX og STBY



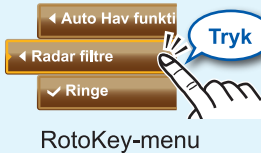
eller



Sådan justeres forstærkningen, sø- og regnstøj

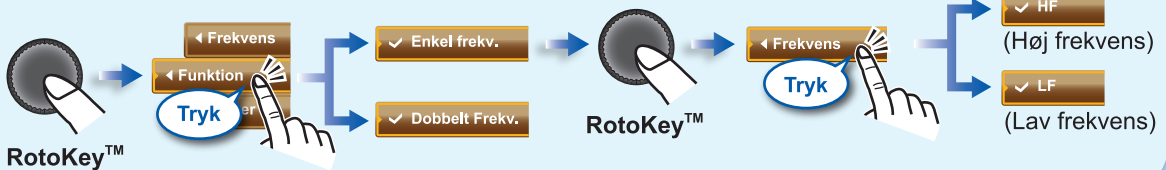


Sådan mindses interferens, forstørres ekkoer

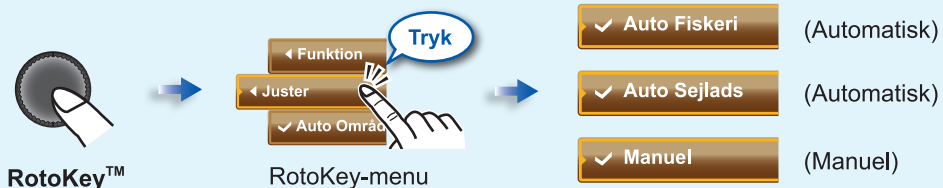


Fiskesøger

Sådan vælges betjeningsfrekvensen



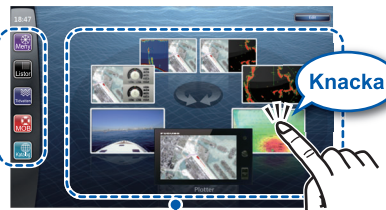
Sådan vælges betjeningstilstanden



Kontroller



Hem-knapp - Öppnar visningsval-fönstret.
- Visar meny-ikonfältet.



Meny-ikonfält



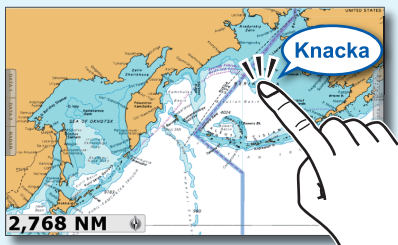
Strömknapp

- Strömmen till.
- Justering av skärmens ljusstyrka.
- Strömmen från. (Enhet eller nätverk)

RotoKey™

- Tryckning: Öppnar RotoKey-menyn eller bekräftar det valda objektet.
Vrid:- Väljer ett objekt i RotoKey-menyn.
- Väljer områdesskalan för sjökortsplottern eller radarskärmen.

Sjökortsplotter



Välj ett objekt eller en position för att visa tillhörande pop-up meny.



Pop-up meny
Välj menyobjekt.

Hur man markerar den valda positionen

Ny punkt

Hur man förflyttar sig till den valda positionen

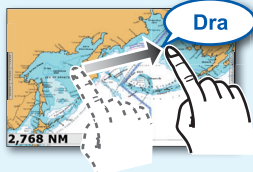
Gå till

Hur man skapar en rutt

Ny rutt

Välj alla märken för ruten. Vid den sista markeringen, välj [Avsluta Rutt] och därefter [Spara].

Hur man panorerer sjökorten



Hur man orienterar i 3D visningen



Hur man byter till orienteringsläge



Båt-ikonen

Stäv upp eller nord upp

Hur man byter från 2D till 3D



Hur man zoomar in eller ut i sjökortets skala

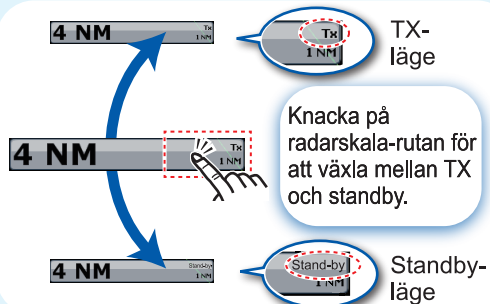


Radar

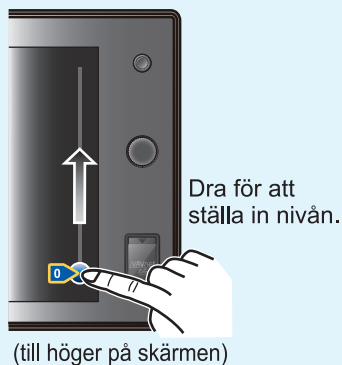
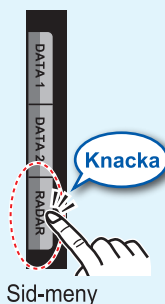
Hur man växlar mellan TX och STBY



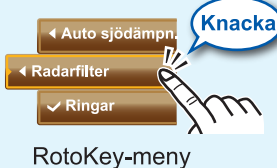
eller



Hur man justerar förstärkningen, sjö-/regnkutter



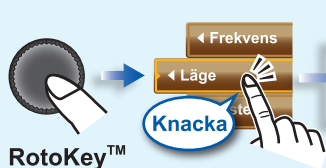
Hur man reducerar interferens, förstärkar ekan



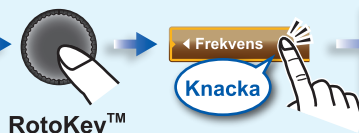
- Interf. dämpn. Aktivera störningsreduceraren.
- Interf. dämpn. Avaktivera störningsreduceraren.
- Ekostretch Aktivera echo stretch.
- Ekostretch Avaktivera echo stretch.

Ekolod

Hur man väljer användningsfrekvens

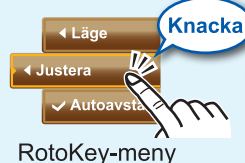


- Enkelfrekvens
- Dubbelfrekvens



- HF (Hög frekvens)
- LF (Låg frekvens)

Hur man väljer funktionsläge



- Auto fiske (Automatiskt)
- Auto cruising (Automatiskt)
- Manuellt (Manuellt)

Kontroller

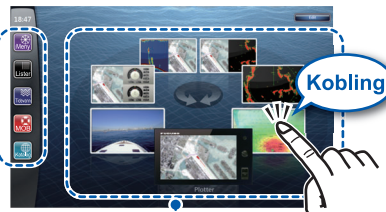


Av/på-knapp

- Slå utstyret på
- Juster lysstyrken på skjermen.
- Slå utstyret av. (Apparat eller Nettverk)

Hjem-tasten

- Åpner vindu for skjermvalg.
- Viser feltet for menyikoner.



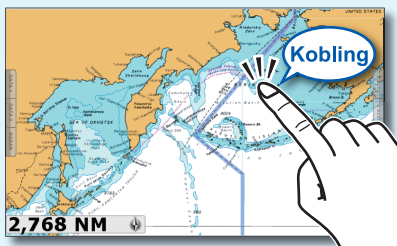
Felt for menyikoner

Viser valgwindu

RotoKey™

- Trykk: Åpner RotoKey-menyen eller validerer det valgte elementet.
- Vri: - Velger et element på RotoKey-menyen.
- Velger områdeskala på kartplotteren eller radarskjermen.

Punktplotter



Velg et objekt eller posisjon for å vise den tilhørende pop-up-menyen.



Pop-up meny
Velg menyelementet.

Hvordan sette et merke på den valgte posisjonen

Nytt Punkt

Hvordan gå til den valgte posisjonen

Gå Til

Hvordan lage en rute

Ny Rute

Velg alle merkene for ruten. Ved det siste merket, velg [Ende Rut] etterfulgt av [Lagre].

Hvordan innrette kartene



Dra

Hvordan skifte orienteringsmodus



Roter

Baug opp eller Nord opp

Ikonet fartøy

Hvordan skifte fra 2D til 3D



Dra

Hvordan orientere 3D-visning



Dra

Hvordan zoome inn eller ut kartmålestokken



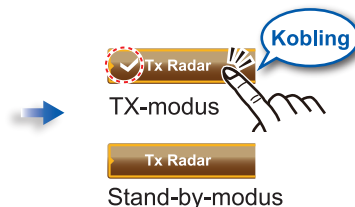
Zoom inn



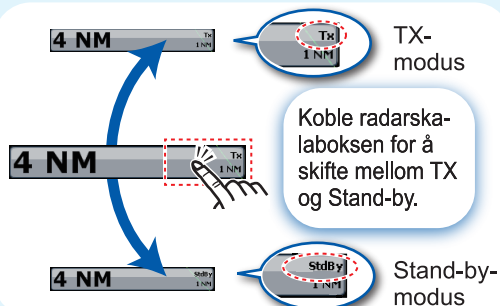
Zoom ut

Radar

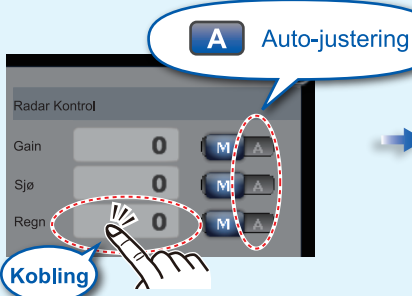
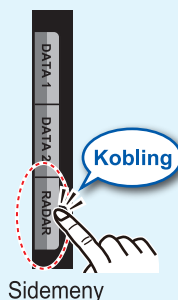
Hvordan veksle TX og STBY



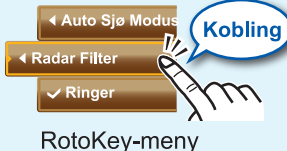
eller



Hvordan justere forsterkningen, sjø- og regn-refleksjoner



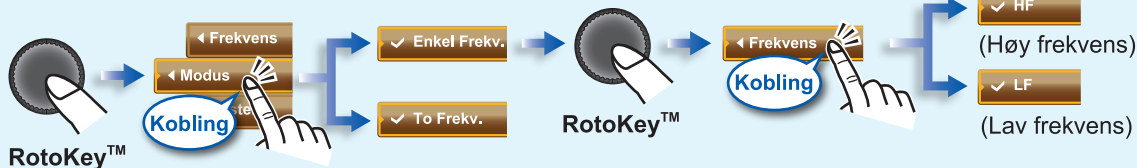
Hvordan redusere interferens, forlenge ekko



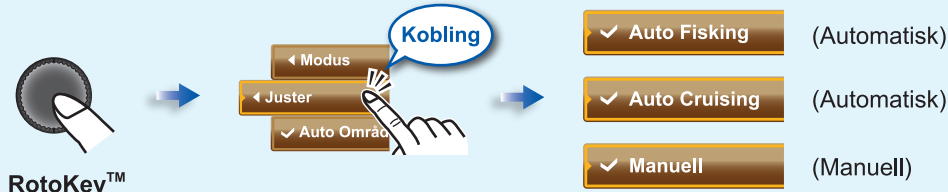
- Int Rejekt Aktivere interferensdemperen.
- Int Rejekt Deaktivere interferensdemperen.
- Stretch Aktivere ekkoforlengelsen.
- Stretch Deaktivere ekkoforlengelsen.

Ekkolodd

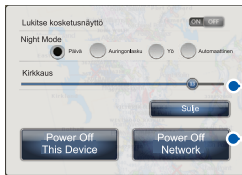
Hvordan velge operasjonsfrekvensen



Hvordan velge operasjonsmodus



Säätimet



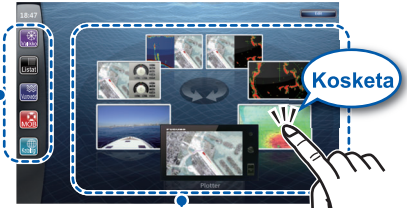
Virtanäppäin

- Kytkee virran.
- Säättää näytön kirkkautta.
- Katkaisee virran. (Laitte tai verkko)

Homenäppäin

- Avaa näytön valintaikkunan.
- Näyttää valikkovakepalkin.

Valikkovakepalkki



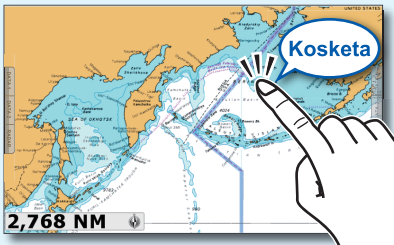
Kosketa

Näytön valintaikkuna

RotoKey™-valitsin

- Painallus: Avaa RotoKey-valikon tai vahvistaa valitun kohdan.
- Kääntäminen: - Valitsee RotoKey-valikon vaihtoehdon.
- Valitsee karttaplotterin tai tutkanäytön alueen asteikon.

Karttaplotteri



Kosketa

Tuo ponnahdusvalikko näyttöön valitsemalla vastaava kohde tai sijainti.



Kosketa

Ponnahdusvalikko
Valitse valikon vaihtoehto.

Valitun sijainnin merkitseminen

Uusi Piste

Valittuun sijaintiin siirtyminen

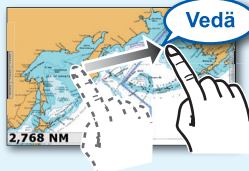
Mene

Reitin luominen

Uusi Reitti

Valitse reitin kaikki merkit. Valitse viimeisen merkin kohdalla [Lopeta Reitti] ja [Tallenna].

Karttojen panorointi



Vedä

Alus-Kuvake

Suuntatilan vaihto sisään



Käännä

Keula ylös tai
Pohjoinen ylös

2D-näkymän vaihto 3D-näkymään



Vedä

3D-näkymän suuntaaminen



Vedä

Kartan asteikon lähennys/loitonnus sisään



Lähennä



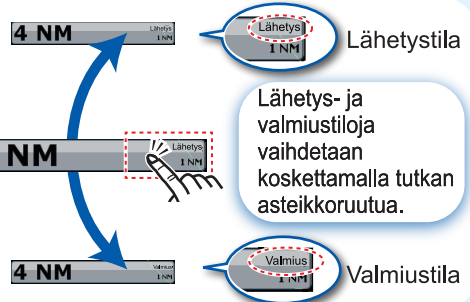
Loitonna

Tutka

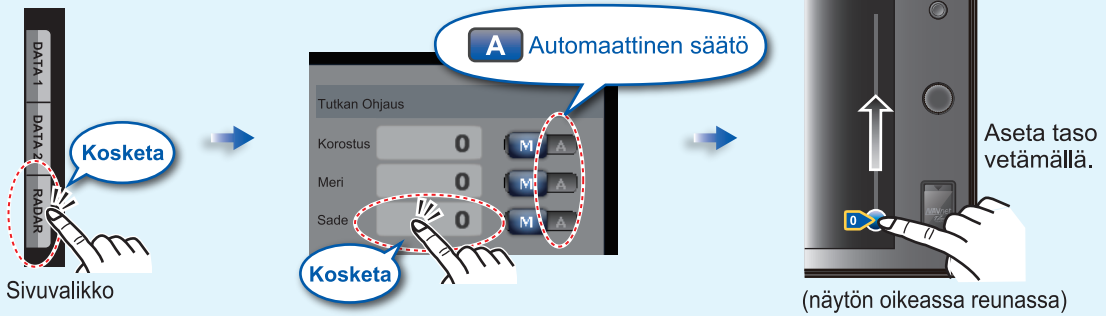
TX (lähetyksen)- ja STBY (valmius) -tilojen vaihto



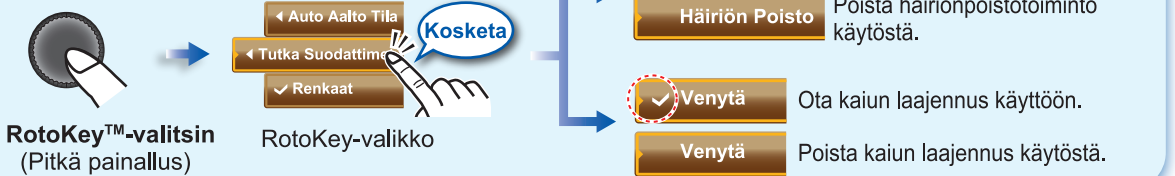
tai



Vahvistuksen, aaltovälkkeen ja sadehäiriön säätäminen

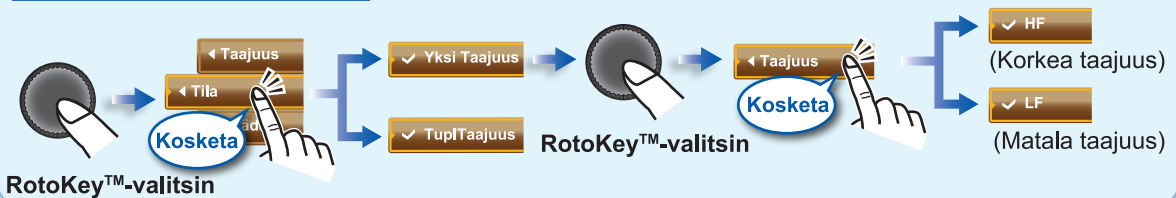


Häiriöiden vähennys ja kaiujen laajennus



Kaikuluotain

Käyttötaajuuden valitseminen



Käyttötilan valitseminen



この操作要領書は初歩的・基本的な操作のみを述べています。詳しい操作については、別冊の「取扱説明書」を参照してください。

本マニュアルに記載されている社名、製品名は、一般に各開発メーカーの登録商標または商標です。

操作



電源キー

- 電源を入れる。
- 輝度を調整する。
- 電源を切る。
(本機またはネットワーク)

ホームキー - 画面選択ウィンドウを開く。

- メニューアイコンバーを表示する。

メニュー
アイコン
バー



画面選択ウィンドウ

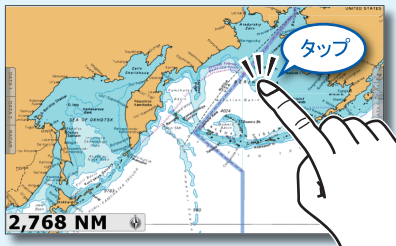
RotoKey™ (ロトキー)

押す: ロトキーメニューを開く。または、選択した項目を確定する。

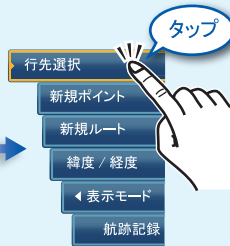
回す: - ロトキーメニューの項目を選択する。

- チャートプロッタやレーダー画面のレンジを選択する。

チャートプロッタ



物標や位置を選択して、ポップアップメニューを開く。



ポップアップメニュー
メニュー項目を選択する。

選択した位置にポイントを登録する

新規ポイント

選択した位置を行先に設定する

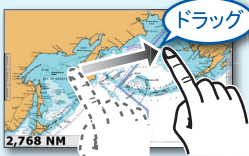
行先選択

ルートを作成する

新規ルート

必要な地点をすべて選択してルートを完成する。最後の地点を選択したら、[終了]を選択し、[保存]を選択して終了する。

チャート画面を移動する



視点位置を移動する(3D画面)



表示モードを切り替える



自船アイコン

回転

ヘッドアップ
または
ノースアップ

2D画面から3D画面に切り替える



チャートのレンジを拡大・縮小する

拡大



縮小

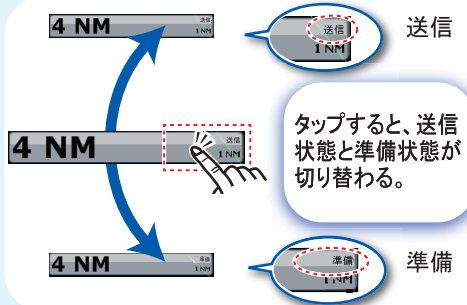


レーダー

送信と準備を切り替える



または



感度、海面反射、雨雪反射を調節する



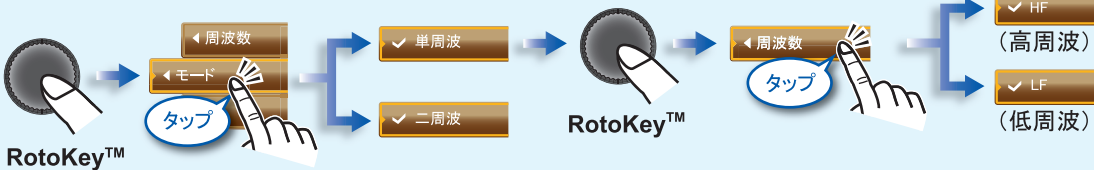
干渉を除去する、物標を拡大する



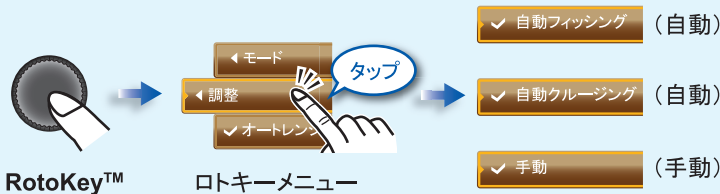
- 干渉除去 干渉除去機能をオンにする
- 干渉除去 干渉除去機能をオフにする
- 物標拡大 物標拡大機能をオンにする
- 物標拡大 物標拡大機能をオフにする

魚探

周波数を選ぶ



操作モードを選ぶ



- 自動フィッシング (自動)
- 自動クルージング (自動)
- 手動 (手動)

PUB. NO. MLG-44700-D3
(1602, TASU) TZX9/14



00017601913